

leo ~ laboratorio est/ovest
collana diretta da
Luigi Marinelli

Roma! Parola onnipotente e arcana,
sei eternamente nuova e sempre lo sarai!...
P. Vjazemskij, Roma, 1846

Prima antologia di poesia russa su Roma, frutto di una lunga ricerca, il volume costituisce una novità assoluta per i lettori italiani e russi. Raccoglie testi poetici dell'800, secolo in cui nella cultura russa l'idea di Roma si esprime in tutta la sua ambivalenza e poliedricità, caratteristiche che vengono illustrate nei due saggi introduttivi. L'antologia, con testo russo a fronte, comprende 27 autori, di cui alcuni mai tradotti in italiano, e 76 liriche, organizzate nelle sezioni tematiche: *I grandi uomini e le rovine dell'antichità classica*; *Il mortale veleno di Roma*; *Le impressioni di viaggio e il paesaggio*; *Roma speculum rusicum*; *La Roma dell'anima, capitale delle arti*. Le schede biografiche sugli Autori danno anche conto delle traduzioni italiane esistenti, nell'intento di creare una base di dati per una futura bibliografia delle traduzioni italiane di poesia russa.

A cura di: Rita Giuliani e Paola Buoncristiano

Saggi introduttivi di: A.S. Januškevič e Rita Giuliani

Traduzioni e schede di: Silvia Ascione, Paola Buoncristiano, Rita Giuliani, Federico Iocca, Amedeo Pagliaroli, Alessandro Romano, Silvia Toscano.

Rita Giuliani insegna Lingua e Letteratura russa all'Università "Sapienza" di Roma. È autrice dei volumi: *Leonid Andreev* (1977), *Michail Bulgakov* (1981), *La 'meravigliosa' Roma di Gogol'* (2002; ed. russa 2009), *Vittoria Caldoni Lapčenko. La 'fanciulla di Albano' nell'arte, nell'estetica e nella letteratura russa* (ed. ital. e russa 2012). Da molti anni studia i rapporti culturali italo-russi (XIX-XX sec.) e in specie russo-romani: dal mito di Roma nelle lettere e nell'architettura russe alla colonia romana degli artisti russi. Ha curato la pubblicazione di saggi inediti del suo maestro A.M. Ripellino (1987), Atti di numerosi convegni e miscellanee di studi. Attualmente è presidente della giuria italiana del premio letterario "Premio N.V. Gogol' in Italia", di cui è stata insignita nel 2009.

Paola Buoncristiano è dottore di ricerca in Slavistica. È autrice del volume *Un cuore meccanico. Bambole e automi nella letteratura russa moderna* (Carocci, 2011), ha curato volumi sui rapporti italo-russi (*Puškin, la sua epoca e l'Italia*, 2000; *Gogol' e l'Italia*, 2006) ed ha pubblicato saggi su scrittori russi e italiani (Dostoevskij, Gogol', Tynjanov, Chlebnikov, Landolfi, Marinetti).

In trasparenza in copertina: *Il Galata morente*, Roma, Musei Capitolini. Archivio fotografico dei Musei Capitolini.